Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

2023 KO EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNERAKO ADIERAZPENA

Euskal hiztunon ahotsa, euskararen zabalbide

Euskal hiztuna, euskararen zabalkunde digitalaren eragile Nagusia

Gure alde, euskararen alde alegia, inork egin dezakeenaz galdetu ohi dugu sarri euskal hiztunok, bereziki Euskararen Nazioarteko Egunaren inguruko gogoetan. Ezin uka, jakina, egin beharreko galdera eta gogoeta dela, baina ez litzateke inola ere zilegi, are gutxiago baliagarria, ikuspegi horretara mugatzea euskararen aldeko jarduera.

Garrantzi betekoak izaten jarraitzen dute, ezinbestekoak, euskararen erabileraren aldeko ekimen kolektibo presentzialek, jendetsuek, kale girokoek; ezinbestekoak diren bezala euskara ardatz duen elebitasun orekatua gauzatzen jarraitzeko lankidetza pribatu-publiko harmonikotik datozen ekimen eraginkorrak oro.

Baina digitalizazio aurreratuaren garai honetan, adimen artifiziala makulu ezezik kultur, komunikazio eta gizarte garapenaren bektore nagusi bilakatzen ari zaigunean, erronka berri bat iritsi da gure komunitatera.

Algoritmoak ausazkotasunarekin lotzen ditugu sarritan eta adimen artifiziala gure kontrol eremutik at dagoen esparru batekin. Baina teknologia aurreratu guzti honen muinean, gizakiak etengabe elikatutako tripak daude. Makinen autonomia gero eta handiagoa izanik ere, autonomia hori era batera edo bestera elikatu eta bideratu daiteke. Bada, elikatze horretan dugu euskaldunok etorkizun hurbilerako erronka, bai erakundeen aldetik baita norbanakoen aldetik ere.

DECLARACION DEL DIA INTERNACIOAL DEL EUSKERA DE 2023

La voz de las personas vascoparlantes, vehículo para la difusión del euskera

La persona vascoparlante, principal agente para la difusión digital del euskera

¿Qué podemos hacer a favor del euskera? Esta es una de las preguntas más recurrentes que las personas euskaldunes nos solemos hacer, especialmente en torno a la reflexión del Día Internacional del Euskera. Obviamente, se trata de una reflexión necesaria, pero no sería lícito, y menos útil, limitar la actuación a favor del euskera a esta perspectiva.

Las iniciativas colectivas presenciales y multitudinarias que tienen presencia en nuestras calles siguen siendo de vital importancia, al igual que todas aquellas iniciativas eficaces que provienen de la armónica colaboración público-privada para seguir haciendo realidad un bilingüismo equilibrado con el euskera como eje.

Pero en esta era de la digitalización avanzada, en la que la inteligencia artificial se está convirtiendo en un gran vector del desarrollo cultural, comunicativo y social, ha llegado un nuevo reto a nuestra comunidad.

Los algoritmos los asociamos a menudo a la aleatoriedad y la inteligencia artificial a un ámbito ajeno a nuestro espacio de control. Pero el núcleo de toda esta tecnología avanzada está compuesta por unas entrañas alimentadas constantemente por el ser humano. A pesar de la creciente autonomía de las máquinas, estas pueden ser alimentadas y encauzadas de una manera u otra. Y es este el nuevo reto que ha llegado a nuestra comunidad euskaldun, alimentar las entrañas de la tecnología en un futuro próximo, tanto desde las instituciones como desde el ámbito personal

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

Sortuko diren tresna, aplikazio, gailu... berriek gure hiztun komunitatearen eta gure euskararen muina behar dute erraietan. Horretarako, ahotsa, hizkera, hizkuntza ezagutza, aldaera, estiloa, berezitasuna, esakera edo idazkera etorkizuneko tresnen elikagai bilakatu behar ditugu.

Euskararen zabalkunderako aro digital berria hasi da, inplikazio pertsonalaren bidez eta komunitate gisa jarduteko unea iritsi da. Har dezagun geure esku bereziki adimen artifizialaren bidetik datozkigun lanabesak euskaraz funtzionatzeko bidean tinko jartzeko ardura, erakutsi diezaiogun euskaraz lan egiten geure eguneroko jardueran ezinbesteko lankide dugun tresneria digitalari.

Oparo bueltatuko digu-eta gure oraingo ahaleginaren mozkina, modu ezin praktikoagoan bueltatu ere: euskarazko datu-base sendo bat sortuta, euskarak zuzeneko sarbidea izango du sare teknologiko nagusien zirkuituetan, eta, horren eskutik, eguneroko eta helburu ugaritako aplikazioetan.

Ez da amets bat, hil edo biziko eginkizuna baizik euskararen garabideari begira eta, batez ere, digitalizazioaren unibertso ekidinezinean gure hizkuntzak atzerapausorik gabe aurrera egin ahal izan dezan.

Beste hainbat urrats egin ditu euskarak digitalizazioaren eremuan oraingo honen aurretik ere, esate baterako, itzultzaile neuronalaren, itzulpen automatikoaren, ahots sintesiaren eta transkripzioaren alorrean eman diren urratsak.

Hortxe beraz, bidea: erabil ditzagun gure alde, euskararen zabalkundearen alde, teknologia kolaboratiboak, izugarria izango dugu ahaleginaren ordaina, guztiz aldekoa eta, batez ere, atzeraezina.

Euskal hiztunon komunitateak zor dio bere buruari ahalduntzerako bide honetan urrats erabakigarriak egitea, digitalizazioak sortutako beharrak asetzea, kasu.

Las nuevas herramientas, aplicaciones, dispositivos... que están en constante creación, requieren de la esencia de nuestra comunidad de hablantes y de nuestra lengua en sus entrañas. Para ello es necesario que la voz, el lenguaje, el conocimiento del lenguaje, la variedad, los estilos, las singularidades, la expresión o la escritura se conviertan en alimento de futuras herramientas.

Se ha iniciado una nueva era digital para la difusión del euskera, ha llegado el momento de actuar a través de la implicación personal y comunitaria. Asumamos la responsabilidad de adecuar las herramientas que provienen de la vía de la inteligencia artificial para que funcionen en euskera, enseñémosle al imprescindible mundo digital de nuestra actividad diaria a trabajar en euskera.

Con la creación de una base de datos sólida, el euskera tendrá acceso directo a los circuitos de las principales redes tecnológicas y, de esta manera, a aplicaciones cotidianas de múltiples ámbitos. En poco tiempo nuestro día a día verá recompensado el esfuerzo que ahora se nos exige.

No es un sueño, es una tarea vital para el desarrollo del euskera y, sobre todo, para que en el inevitable universo de la digitalización nuestra lengua pueda avanzar sin retrocesos.

Ya se han realizado varios avances previos en el ámbito de la digitalización, como pueden ser el traductor neuronal, la traducción automática, la síntesis de voz y la transcripción.

Por tanto, sabemos que camino emprender, valgámonos de las tecnologías colaborativas, el esfuerzo tendrá una relevancia totalmente favorable y, sobre todo, irreversible en la difusión del euskera.

La comunidad euskaldun se ve obligada a realizar avances decisivos en su proceso de empoderamiento, como es el caso de las necesidades generadas por la digitalización.

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

Eta ireki diezaiogun ahalegin honen atea, baita ere, euskarara hurbiltzen ari diren herritar guztiei, euskal herritarron komunitate eleaniztunak elkartasunez, harrotasunez eta kontzientzia betean bizi dezan euskararen aurrerabide digitala.

Azkenik, Leioako Udaletik euskararen ikaskuntza eta erabilera erraztu eta unibertsalizatzeko oztopoak ezabatzen eta gainditzen jarraitu nahi dugu, bai eta ezagutzatik eguneroko erabilerara pasatzeko aurrerapausoak ematen jarraitu ere, berdintasunean.

Eman diezaiogun ahotsa euskarari, mundua euskaraz izendatzen jarraitu ahal izan dezagun. Euskarari zor diogu. Geure buruari zor diogu.

Compartamos este reto, también con todas las personas que se están acercando al euskera, para que toda la comunidad vasca, plurilingüe en su esencia, viva el progreso digital del euskera en solidaridad, con orgullo y con plena conciencia.

Por último, desde el Ayuntamiento de Leioa, queremos contribuir a seguir eliminando y superando barreras para facilitar y universalizar tanto el aprendizaje como el uso del euskera, así como continuar avanzando para pasar de su conocimiento al uso cotidiano, en igualdad.

Demos voz al euskera, para que podamos seguir nombrando al mundo en euskera. Se lo debemos al euskera. Nos lo debemos.

EAJ-PNV

PSE-EE

EH BILDU

ELKARREKIN PODEMOS

PP

ALKATEORDEA